SESSION 2016

BREVET DE TECHNICIEN SUPERIEUR

ASSISTANT DE MANAGER

U22- EXPRESSION ET CULTURE EN LANGUES VIVANTES ÉTRANGÈRES

ESPAGNOL LVB

Durée : 2 heures
Coefficient : 1

L'utilisation du dictionnaire unilingue est autorisée.
L'usage de la calculatrice est interdit

Recuperar la artesanía

Botellas de plástico, fibras de palmeras[1] y un trenzado particular elaborado por comunidades indígenas de Colombia y Chile. Así se crean las lámparas Pet Lamp, un proyecto comercial con fines solidarios liderado por el diseñador madrileño Álvaro Catalán de Ocón.

¿ Cómo una botella de plástico y unas fibras de palmera coloreadas pueden convertirse en todo un emblema de orgullo para los pueblos indígenas? La respuesta la tiene Álvaro Catalán de Ocón (Madrid 1975), un joven diseñador con una querencia especial por la iluminación. “Las lámparas tienen la magia de la luz y la belleza del objeto que las sustenta”, explica el diseñador, que nos recibe en su nuevo estudio madrileño, situado en un populoso barrio alejado del centro. Obsesionado desde siempre (hasta el punto que dejó a un lado sus estudios de Empresariales y viajó a Milán y Londres en busca de nuevos paisajes en su vida) con el vínculo entre la tierra y la tecnología, entre las manualidades[2] y la técnica, la artesanía y la industria, este creador ha desarrollado en su último proyecto lumínico, las Pet Lamps, un universo en el que vivir.

Estas lámparas, fabricadas en colaboración con artesanos indígenas instalados en Bogotá huyendo de la guerrilla, están presentes en las más prestigiosas ferias de diseño del mundo. Los materiales con los que están trenzadas provienen de botellas de plástico grandes y fibras de palmera coloreadas. El proyecto, concebido en 2011, ha alcanzado tal nivel de aceptación que el propio Catalán de Ocón ha creado una distribuidora que desde su ciudad natal envía los modelos al mundo entero, con una media de 300 al mes.

Su propuesta lleva un valor añadido: la lucha contra la invasión del plástico en el universo y los millones de botellas que flotan por los océanos. Comenzó este proyecto de lámparas con indígenas colombianos gracias a un acuerdo con Coca Cola. “Era un grupo muy marginado, con un grave problema como desplazados que, de repente, se encontraron en una ciudad de 10 millones de personas absolutamente perdidos”, recuerda.

La colaboración con los indígenas colombianos creció de tal manera que al año siguiente, en 2013, se extendió hasta una comunidad chilena en la zona de Chimbarongo. Esta localidad, unos 150 kilómetros al sur de Santiago de Chile, es la gran capital del mimbre[3], y en la que se producen en la actualidad unas lámparas en las que el color natural es una de sus características, combinado con otros como verdes o azules. El camino continúa: a Álvaro Catalán de Ocón le esperan Marruecos, Japón, India, México, Etiopía y Guatemala. A todos estos países envía ojeadores para buscar artesanos que todavía convivan con sus universos tradicionales.

Rocío García, El País Semanal, 30 de noviembre de 2014

[1] Una palmera : *un palmier*
[2] Las manualidades = el trabajo manual
[3] El mimbre : *l’osier*

TRAVAIL À FAIRE PAR LE CANDIDAT

I-COMPRÉHENSION ÉCRITE (10 points)

Compte-rendu en français

Vous présenterez le projet Pet Lamp, sa création, son évolution et ses points forts. **(160 mots + ou - 10%)**

II-EXPRESSION ÉCRITE (10 points)

Courrier en langue espagnole

Vous êtes assistant(e) de manager dans l'entreprise Pet Lamp, C/Conde de La Vista 245, 28019 Madrid tel 911 645 583, www.petlamp.org.

Vous êtes chargé(e) par votre manager Pedro Ríos de rédiger une lettre circulaire aux distibuteurs de Pet Lamp afin d'annoncer le lancement de la nouvelle collection Aymara inspirée des traditions indigènes.

Dans votre courrier :

- Vous exposez les motifs de votre courrier.
- Vous mettez en avant l'engagement écologique et social de Pet Lamp.
- Vous invitez vos destinataires à la présentation de la nouvelle collection Aymara qui se tiendra à la *Feria de los nuevos diseñadores, Centro Cibeles, Madrid* du 3 au 10 septembre prochain.
- Vous précisez que vous joignez un dépliant et vous inviterez les destinataires à se connecter à la boutique en ligne afin d'avoir accès à l'ensemble des créations Pet Lamp.
- Vous respectez les formules d'usage.